



2024 & 2025 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2024 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2025 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Խաչվերացի տօնին առիթով,
հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել
կիրակի, 14 Սեպտեմբերին:

No hokehankisd service on
Sunday, September 14
Exaltation of the Holy Cross



2025 FEASTS

September 14 Exaltation of the Holy Cross
September 27 Saint Kevork (George)
September 28 Holy Cross of Varak
October 11 Holy Translators
October 26 Discovery of the Cross
November 1 Feast of All Saints
November 8 Holy Archangels Gabriel & Michael
November 29 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 13 Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25 Saint Stephen the Protomartyr
December 27 Saints Peter and Saint Paul
December 29 The Holy Apostle James & John the Evangelist

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

ՊԱՅՆՆԵՐՈՒԹԻՒՆ
SUNDAY, SEPTEMBER 7, 2025



ՉԱՅՆ ԳԶ
ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄԵՆ ԵՏԶ Գ. ԿԻՐԱԿԻ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ԽԱՉՎԵՐԱՑԻ

THIRD SUNDAY AFTER THE ASSUMPTION

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ
SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ

----- (7. 8 - 11) -----

Ձէք կրնար երեւակայել որքա՛ն ուրախ եմ: Ճիշդ է որ նամակովս քիչ մը վշտացուցի ձեզ, բայց հիմա չեմ գղջար ըրածիս, թէպէտ գրելէս վերջ գղջացեր էի. քանի կը տեսնեմ թէ այդ նամակս միայն կարճ ժամանակ մը վշտացուցեր է ձեզ: Ուրախ եմ հիմա, ո՛չ թէ ձեզ տրտմեցուցած ըլլալու համար, այլ՝ որովհետեւ այդ տրտմութիւնը պատճառ եղաւ որ ձեր վարմունքը փոխէք: Եւ որովհետեւ ձեր տրտմութիւնը Աստուծոյ գործին ծառայեց, ես պէտք չունիմ այլեւս խստութեամբ գալու ձեզի: Աստուած երբեմն մեզ կը ցաւցնէ՝ ապաշխարութեան միջոցաւ փրկութեան առաջ-նորդելու նպատակով, որուն համար չենք գղջար բնաւ: Մինչդեռ աշխարհի ցաւը մահուան կ'առաջնորդէ: Արդ, տեսէք թէ Աստուծոյ պատճառած ցաւը ի՛նչպէս անտարբերութենէն դուրս բերաւ ձեզ եւ մղեց՝ որ դուք ձեզ արդարացնէք: Զայրացաք, տազնապեցաք, անձկութեամբ լեցուցաք: Բայց յետոյ նախանձախնդրութեամբ վառեցաք եւ սխալը մէջտեղէն վերցուցիք, եւ ամէն կերպով ցոյց տուիք, թէ դուք յանցանք չունիք այդ խնդրին մէջ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻՆՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ - (7. 31 - 37) -

Յիսուս Տիւրոսի սահմաններէն մեկնելով, Սիդոնի վրայով անցաւ Դեկապոլիսի սահմաններէն եւ եկաւ Գալիլեայի լիճին եզերքը: Եւ ահա իրեն բերին խուլ եւ համր մարդ մը, խնդրելով որ ձեռքը դնէ անոր վրայ: Յիսուս գայն ամբողջէն հեռու՝ մէկ կողմ տարաւ, մատները անոր ականջներուն մէջ դրաւ, յետոյ թքեց եւ դպաւ անոր լեզուին: Ապա երկինք նայեցաւ, հռաչեց եւ ըսաւ.

- Եփփաթա՛, որ կը նշանակէ՝ «բացուէ՛»:

Նոյն վայրկեանին անոր ականջները բացուեցան, եւ լեզուն բացուելով՝ սկսաւ կանոնաւոր կերպով խօսիլ: Յետոյ Յիսուս պատուիրեց ժողովուրդին, որ ոեւէ մէկուն չըսեն: Սակայն ի՛նչքան ալ ան կը պատուիրէր որ չտարածեն, անոնք առաւել չափով կը պատմէին այս մասին: Մարդիկ աւելի եւս կը զարմանային եւ կ'ըսէին.

- Այս մարդը ամէն ինչ լաւ կը կատարէ. նոյնիսկ խուլներուն լսել կու տայ եւ համբերուն՝ խօսիլ:

📖 GOSPEL READINGS 📖
2 CORINTHIANS 7:8-11

Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while—yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter.

MARK 7:31-37

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged him to place his hand on the man.

After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, “Ephphatha!” (Which means, “Be opened!”). At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.

Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it. People were overwhelmed with amazement. “He has done everything well,” they said. “He even makes the deaf hear and the mute speak.”



Sunday, September 14 is the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, *Khatchverats*, the Name Day of our church.

Immediately following Badarak, we will have an “Antasdan” Service in the church sanctuary.

Parishioners who wish to donate Basil are requested to bring it before 10:30 a.m.